

Forfatter: Palladius, Peder

Titel: Udrag fra Peder Palladius' Danske Skrifter

Citation: Palladius, Peder: "Peder Palladius' Danske Skrifter", i Palladius, Peder: *Peder Palladius' Danske Skrifter*, udg. af Lis Jacobsen , H.H. Thiele, 1911-1926, s. 192. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-palladius05val-shoot-idm140381309226816/facsimile.pdf> (tilgået 29. april 2024)

Anvendt udgave: Peder Palladius' Danske Skrifter

D: *derfaar*. — L. 11—12: *svarer — gjør — vil*; D: *vil suare — gør — vilde*. — L. 12: *den skeell*; D: *det samme skel*. — L. 13: *huad gielde* [Kustoden: *af*], *det hierte*; D: *huad gelder det, at' dit h.* — L. 17: *riktighed*; D: *relighed*. — L. 18: *ind* („end“), mgl. i D. — L. 19: *kiøbsteder*; D: *Købstenen*. — L. 20: *schall jo hæffue*; D: *io skal faa*. — L. 22: *før det saa hiem med dig till din hæstrue oc børn*; D: *oc købeden fuld hiem til dig, din Hustru oc Børn*. — sst: *huo*; D: *huem*. — L. 23: *eller*; D: *helder*.

S. 103 L. 24—S. 104 L. 32. *dricher du en broder drich — kaldis en dannemand*] = IV. 211 L. 18—S. 212 L. 26: *Dricker du en broder dryck — kaldis en Dannemand*.

Afvielser:

L. 25: *i*; D: *vidi*. — L. 25: efter *naffn* er i D tilføjet: *saa est du hiemme til dit egit*. — L. 26: *der*; mgl. i D. — L. 28: *arme*; D: *dine arme*. — L. 29: *iche sønder*; D: *hele*. — L. 29—32: *saa tørst — paa dig*, mgl. i D. — L. 34 f: *oc det kunde dem gaffne*; D: *oc de kende sig gaffn der vdi*. — L. 36: *ocsaa*; D: *oc saa*. — sst: *till deris børn och biering*; D: *till deris bo oc bygge at vare paa deris biering*. — S. 104 L. 1: *slebedryck*; D: *Stemmedryck*. — sst. *aalkrager*; D: *Ølkrager* (*Aalekrager skulde ieg sige*). — L. 4: *floche oc flytte*; D: *flytte oc flacke omkring*. — L. 10: *paa munde*; D: *paa genge*. — L. 12: *tremens løgn*; D: *Remmens løgn*. — sst: *vor sogneprest hand*; D: *vor Sogneprest*. — L. 13: *om dagen*, mgl. i D. — sst: *hand siger*; D: *i det hand siger*. — L. 14: *som tremmen*; D: *Som buds tremmen*. — L. 15: *da fich hun saavel af dette tistøll*; D: *da finge hun saa vel som ieg/ aff dette gode Tyskøl*. — L. 16: *hiem*; D: *hiemme*. — sst: *och tørster igen*; D: *oc tørster ind til hun faar aff Bermen*. — L. 17: *faa hand skam og flg. Linjer let omarbejdet i D*. — L. 22: *æde sig ud igjen*; D: *æde vd igen*. — L. 23: *saa vil det gaa*; D: *saa vil det gaa dig (vden du retter oc bedrer dig)*. — L. 24: *paa den dag for deris throe*; D: *paa Dommedag oc bliffue salige ved Troen*. — L. 26 f: *skiudes hoffuetkoldtz ind i helffuede*; D: *nedskiudes vdi Helffuede*.

S. 104 L. 33—S. 105 L. 9. *oc end mercher hand den tridie throe, som du skalt holde med din genboe och naboe — Er det iche da vel leffuet*] = IV. 214 L. 28—215 L. 2: *oc der til met i tro oc loffue til Nabo och genbo — Er det icke vel leffuit*.

Afvielser:

S. 105 L. 1: *i denne kirkegaard*; D: *i Iorden*. — L. 2: *saa bitterligen*; D: *saa bitterlige, oc saa amodelige* (*amodelig*, se Kalk. I* 14^a, V. 33^a). — L. 4 f: *aldrig hørde nogen vidunder*; D: *aldrig hørde faalck nogit vidunder*.

S. 105 L. 9—10. *et menniske — gaat*] = IV. 214 L. 4—6: *It Menniske — gaat*. — L. 10: *huad det er ont eller gaat*; D: *huad helder det er ont eller gaat*.

S. 105 L. 10—12. *end — derpaa*] er ikke benyttet i D.